

## UNIDAD 1. LAS LENGUAS DEL MUNDO

### ¿Qué vamos a hacer en esta unidad?

- Reconoceremos la existencia de una multitud de lenguas en el mundo.
- Comprenderemos la clasificación de las lenguas.
- Comprenderemos el concepto de familias de lenguas.
- Identificaremos las principales lenguas de la familia de lenguas indoeuropeas.
- Relacionaremos una lengua actual con su familia lingüística.
- Conoceremos el concepto de extranjerismo, e identificaremos algunos de ellos y su procedencia.

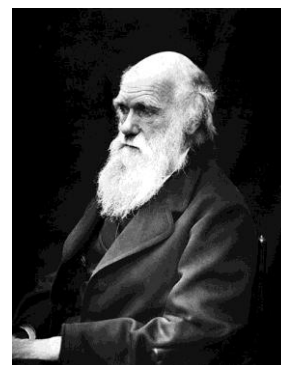
### 1.- LENGUAS Y DIALECTOS.

Un **Idioma** o **lengua**, es un sistema de comunicación verbal propio de una comunidad humana. Hay idiomas muy similares entre sí a los que se llama dialectos. Un dialecto sería la variante de una lengua asociada con una determinada zona geográfica. El número de hablantes y el tamaño de la zona dialectal pueden ser variables y un dialecto puede estar, a su vez, dividido en hablas.

Nuestra lengua es el español o castellano. Dentro del español existen cientos de dialectos, como el andaluz, el madrileño, el cubano, el ecuatoriano, el canario, etc. Y dentro del dialecto canario tenemos el habla del El Hierro o el habla de Gran Canaria entre otros.

Hasta el siglo XIX las diferentes lenguas se estudiaban por separado sin tener en cuenta sus relaciones o su historia. Sin embargo, el naturalista inglés **Charles Darwin** llegó a la conclusión de que todos los seres vivos han evolucionado con el tiempo a partir de un antepasado común mediante un proceso denominado selección natural.

Esta teoría de la evolución de las especies se extendió también a las lenguas, que a partir de ese momento empezaron a ser tratadas como seres vivos, que nacen a partir de otras, evolucionan y desaparecen. Esta teoría también llevó a que numerosos estudiosos de las lenguas se dedicaran a establecer sus orígenes y las relaciones entre ellas.



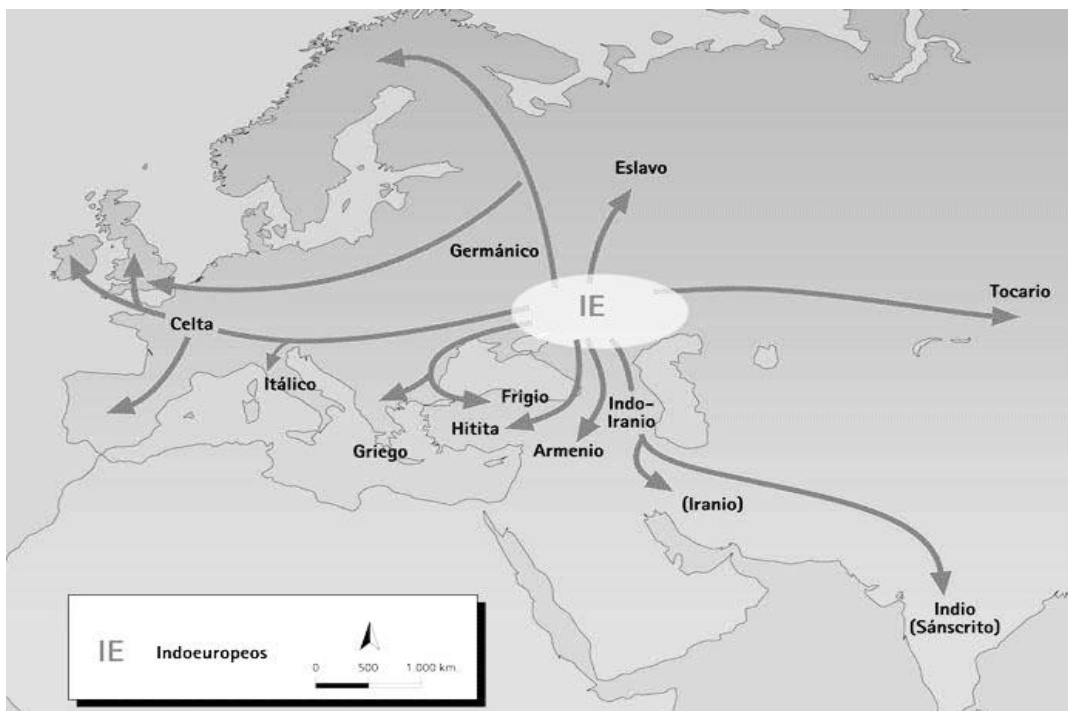
Charles Darwin en una fotografía de 1869

Gracias a los estudios de F. Bopp, que comparó la antigua lengua de la India, el sánscrito, con el griego, el latín, el persa y el germánico, se llegó a la conclusión de que existió una lengua mucho más antigua, a la que se denominó **indoeuropeo**. A partir de esta antigua lengua se desarrollaron la mayor parte de las lenguas que se hablan en la actualidad.

La lengua indoeuropea no dejó textos escritos y pertenecía a un pueblo que aproximadamente en el año 2500 a.C., habitaba la zona situada entre el río Danubio y el mar Caspio. Después, el pueblo indoeuropeo fue desgajándose y extendiéndose por Europa y determinadas zonas de Asia. Al mismo tiempo que transmitía su forma de organizarse, sus creencias y otros aspectos, aportaba también su lengua, que, a su vez, iba impregnándose de palabras y expresiones de otras lenguas que existían previamente en las zonas que ocupaba. Así, con el paso del tiempo y el aumento de la distancia geográfica entre las diversas tribus indoeuropeas, se produjo la evolución de diversas lenguas a partir de ella.

Además de esta gran familia de lenguas indoeuropeas, existen otras pertenecientes a grupos lingüísticos no indoeuropeos, como por ejemplo:

- Las lenguas semíticas: árabe, hebreo.
- Las lenguas amerindias: quechua, maya, sioux....
- Grupo fino-húngaro: finlandés, húngaro....
- Otros grupos son: japonés, chino, turco, euskera, lenguas esquimales...



Dispersión del indoeuropeo y de sus familias derivadas.

## 2.- LAS LENGUAS EUROPEAS ACTUALES.

En el continente europeo se hablan actualmente más de treinta lenguas. Estas lenguas son distintas entre sí, pero no lo son en la misma medida: el español se parece mucho más al italiano que al alemán, y es más fácil para un portugués aprender español que ruso. Esto es así porque las lenguas europeas indoeuropeas están agrupadas en familias distintas, ya que proceden de varias ramas comunes que con el paso de los años se diversificaron.

Las principales ramas europeas del indoeuropeo son: germánico, céltico, itálico (latín), balto-eslavo, griego y albanés. Estas lenguas se hablaban en la antigüedad y de algunas de ellas hay referencias escritas, tienen palabras semejantes y a partir de su comparación los lingüistas han llegado a la conclusión de que proceden del indoeuropeo.

- Las lenguas germánicas proceden de distintas tribus germanas que se asentaron en el norte de Europa durante el primer milenio antes de Cristo. Las lenguas más importantes que actualmente pertenecen a este grupo son: el inglés, el alemán, el sueco, el holandés, el noruego, etc.
- Las lenguas célticas eran las que originalmente hablaban los celtas, que fue el primer pueblo indoeuropeo en expandirse por casi toda Europa. Las lenguas célticas que aún sobreviven son: el bretón (Bretaña francesa), el irlandés, el escocés y el galés.
- Las lenguas itálicas eran habladas por un conjunto de pueblos que habitaban en la actual Italia. Sin embargo, el latín, que era el dialecto que se hablaba en el Lacio, acabó por imponerse sobre estos pueblos y se convirtió en la lengua oficial del Imperio Romano. Actualmente este grupo de lenguas está compuesto por las que evolucionaron a partir del latín, siendo las más importantes: el español, el francés, el italiano, el portugués y el rumano.
- Las lenguas baltoeslavas se hablan principalmente en el este de Europa, siendo las más importantes el ruso, el polaco, el checo, el búlgaro, etc.
- Las lenguas griegas eran un grupo de dialectos que se hablaban en la actual Grecia y en las islas y costas del Mar Egeo, que se unificaron en el siglo II a.C. tras las grandes conquistas de Alejandro Magno. Este griego común es el predecesor del griego moderno.

Además de las lenguas de origen indoeuropeo, en Europa se hablan otras que no proceden de ese idioma prehistórico. Concretamente tenemos el turco, el húngaro, el finés, el estonio y el euskera. De estos idiomas el más antiguo es el euskera, que se habla hoy en día en zonas del País Vasco, Navarra y la Gascuña francesa. Su origen es anterior a la llegada de los romanos a la Península Ibérica y es el único idioma que se conserva de los que se hablaban en aquella época.

### **Actividades:**

1.- Pinta en el siguiente mapa mudo de Europa las familias de lenguas procedentes del indoeuropeo y las lenguas que se mencionan dentro de cada familia en la página anterior.



2.- Busca en Internet información de Charles Darwin y haz un resumen de 20 líneas como máximo sobre su "teoría sobre la evolución de las especies".

3.- ¿A qué familia de lenguas pertenece el flamenco? ¿En qué país se habla esta lengua?

4.- Las siguientes palabras españolas proceden de otros idiomas. Busca el origen de cada una de esas palabras y pónlas en la casilla correspondiente.

**Maíz, marfil, boina, club, arpa, camisa, vasallo, rico, turista, pizarra, alcalde, canoa, cabaña, jabón, tranvía, izquierdo, tambor, caníbal.**

De origen indoeuropeo			De origen no indoeuropeo		
Celta	Alemán	Inglés	Euskera	Árabe	Amerindias

### 3.- LA LENGUAS ITÁLICAS O ROMANCES.

Durante quinientos años el latín fue la lengua hablada en la mayor parte de Europa, que era la zona que controlaba el Imperio Romano y los territorios adyacente que estaban bajo su influencia cultural. Sin embargo, no existió una política de alfabetización ni de educación por parte de los gobernantes. Por esta razón, el latín fue diferenciándose progresivamente en una forma culta, que hablaban las élites dirigentes, y una forma vulgar que hablaba el pueblo.



Mapa de las provincias del Imperio Romano

El latín vulgar evolucionó en un proceso lento que llevaría a la aparición de unas nuevas lenguas, las lenguas romances, que se desarrollaron en los territorios en los que la cultura romana se había mantenido con más fuerza. Por tanto, se considera que es durante el siglo IX d.C. cuando las lenguas romances se hablaban ya de forma habitual.

Actualmente se hablan en Europa alrededor de 26 lenguas derivadas del latín, siendo las más importantes el francés, el italiano, el español, el portugués y el rumano. En la Península Ibérica se formaron tres zonas lingüísticas principales: la gallego-portuguesa en el oeste, la castellano-aragonesa en el centro, y la catalano-valenciana en el este.



Mapa de las lenguas de España

La lengua castellana debe su nombre a la región donde nació, Castilla. Se fue extendiendo a medida que iba creciendo el poder político y militar del reino de Castilla. Fuera de España, debido al extenso territorio que colonizó España tras el descubrimiento de América, el español es la lengua materna de más de 500 millones de personas. Este número sigue en aumento también gracias a la emigración de muchos de esos hablantes a países más desarrollados como los Estados Unidos, donde es la segunda lengua más hablada con 52 millones de hablantes.

Otras lenguas romances que se hablan en España son:

- **El gallego**, que se habla en las cuatro provincias gallegas y en comarcas limítrofes de Asturias, León y Zamora, así como en el norte de Portugal.
- **El catalán**, que se habla en Cataluña, en las Islas Baleares, en Andorra y en la región francesa del Rosellón.
- **El valenciano**, que se habla en las tres provincias de la Comunidad Valenciana.

**Lee la oración del Padre nuestro en distintos idiomas.**

<p><b>CASTELLANO</b></p> <p>Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.</p> <p>Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.</p> <p><b>FRANCÉS</b></p> <p>Notre père qui es aux cieus, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés et ne nous soumetts pas à la tentation, mais délivre nous du mal. Amen</p>	<p><b>ITALIANO</b></p> <p>Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.</p> <p>Dacci oggi il nostro pane quotidiano, rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Amen</p> <p><b>PORTUGUÉS</b></p> <p>Pai nosso que estais nos céus, santificado seja o vosso nome; venha a nós o vosso reino, seja feita a vossa vontade, assim na terra como no céu; o pão nosso de cada dia nos daí hoje; perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.</p>
---	---

**Sitúa en la siguiente tabla las palabras de cada idioma que corresponden a las latinas.**

LATÍN	ESPAÑOL	FRANCÉS	ITALIANO	PORTUGUÉS
patrem				
nostrum				
caelum				
nomen				
regnum				
terram				
panem				
hodie	hoy	aujourd'hui	oggi	hoie

#### 4.- DEL LATÍN AL ESPAÑOL.

El léxico o vocabulario es el conjunto de palabras de una lengua. Las palabras de una lengua se dividen en los siguientes grupos según su origen: palabras patrimoniales, cultismos, dobles, latinismos, préstamos y palabras por vía indirecta.

- **Las palabras patrimoniales** son las palabras con las que nace una lengua. En el caso del español, son las palabras procedentes del latín hablado o vulgar con el que nació nuestro idioma y que se han ido modificando con el paso del tiempo según los cambios fonéticos que el español ha sufrido a lo largo de su historia.

Latín	Español
populum	pueblo
digitum	dedo
filium	hijo

- **Los cultismos** son palabras que proceden del latín escrito y del griego, pero que se incorporaron al léxico del español en época más tardía. En estas palabras no se produjeron los cambios fonéticos que afectaron a las palabras patrimoniales, por tanto, su forma es muy similar a la forma del original latino o griego.

Latín	Español
lactis	lácteo
ferrum	férreo
capillus	capilar

- **Los dobles** son parejas de palabras derivadas de una sola voz latina. Una de esas palabras llegó al español como palabra patrimonial y la otra como cultismo.

Latín	Patrimonial	Cultismo
calidum	caldo	cálido
operam	obra	opera

- **Los latinismos** son palabras y expresiones tomadas directamente del latín y utilizadas en nuestra lengua tal y como las usaban los romanos.

Latinismo	Significado
in situ	en el mismo sitio
honoris causa	por méritos
de facto	por los hechos

- **Los préstamos lingüísticos** son las palabras que han llegado al español procedentes de otros idiomas distintos al latín. Aunque no hay reglas fijas, sí se puede decir que, generalmente, los términos científicos proceden del griego; los bélicos del germánico; los agrícolas del árabe y los deportivos del inglés.
  - Del **griego** nos han llegado palabras como amnesia, antología, bacteria, caos, catástrofe, matemáticas, biología, etc.
  - Del **árabe** proceden palabras como alfombra, ajuar, aljibe, azúcar, etc.
  - De **las lenguas gemánicas**, en especial la de los **visigodos**, nos han llegado palabras como blanco, espuela, guante, guerra, bigote, etc.
  - Del **francés** tenemos buque, chapuza, esquí, tarjeta, llanta, carné, etc.
  - Del **italiano** proceden escayola, acuarela, brocado, piano, escopeta, etc.
  - Del **inglés** tenemos fútbol, golf, blog, bluetooth, parking, club, drenaje, etc.
  - Del **persa** proceden babucha, carcaj, magia, sátrapa, tapiz, etc.
  - Del **portugués** tenemos bandeja, bombo, buzo, zorro, mejillón, etc.
  - De **las lenguas célticas** tenemos brío, cambiar, embajador, vasallo, etc.
  - Del **náhuatl**, que era la lengua mayoritaria de los habitantes de México antes de la llegada de los españoles, nos han llegado palabras como coyote, mapache, chihuahua, aguacate, cacao, cacahuete, etc.
  - De otras **lenguas amerindias** han llegado tiburón, chocolate, cancha, etc.
  - Del **holandés** nos han llegado bloque, farándula, maquillaje, canica, etc.
  - Del **ruso** nos han llegado balalaica, bolchevique, soviético, vodka, etc.
  
- **Las palabras por vía indirecta** son las que han llegado al español a través de otra lengua que ha hecho de puente. Así tenemos que muchas palabras griegas han llegado al español a través del árabe: elixir, quilate ó química. Lo mismo que ha ocurrido con otras palabras de origen latino que han llegado al español también a través del árabe: albaricoque, alcázar, corcho, hazaña, semilla, etc.

### Actividades.

1.- Averigua qué cultismos castellanos proceden de las siguientes palabras latinas:

Noctem =

Mensem =

Taurum=

2.- A continuación tienes unas palabras latinas y sus dobles en español. Identifica marcando con una X cuáles son los cultismos y cuáles las palabras patrimoniales:

LATÍN	ESPAÑOL	CULTISMO	PATRIMONIAL
Directum	Derecho		
	Directo		
Delicatum	Delicado		
	Delgado		
Strictum	Estrecho		
	Estricto		
Plenum	Pleno		
	Lleno		

3.- A partir de los ejemplos, deduce el significado de los siguientes lexemas:

EJEMPLOS	LEXEMA	SIGNIFICADO
Teléfono, televisión	Tele-	
Micrófono, microscopio	Micro-	
Megáfono, megalito	Mega-	
Polimorfo, polígono	Poli-	
Tridimensional, triángulo	Tri-	
Hemorragia, hemofilia	Hemo-	
Automóvil, autodestrucción	Auto-	
Hipermercado, hipertensión	Hiper-	
Termómetro, termostato	Termo-	
Dermatólogo, epidermis	Derma-	
Eufemismo, eutanasia	Eu-	